

النص الثالث:

3. الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المفردات:

المعنى	الكلمة
Gist	خلاصة
Security	أمن
Intensive	مكثف
an expert	خبير / خبراء
Mechanism	آلية
اختيار	انتقاء
status quo	الراهنة الظروف
Coverage	تغطية
Rank	رتبة
Qualification	التأهيل
Riot	أعمال الشغب
Violence	عنف

نص حوار الترجمة الفورية:

The Jordanian government wants to collaborate with your government in the field of riot control tactics for domestic security purposes. A delegate from your government is meeting with a Jordanian official to discuss the matter. You have been asked to interpret at the meeting. The Jordanian official will start.

A: Jordanian official

B: your government's delegate

أ: لقد واجهت حكومتنا مشاكل كثيرة في الماضي القريب بسبب عدم التأهيل الكافي لرجال

الأمن للتعامل مع أعمال الشغب. //الأمر الذي يؤدي الى اثاره عنف أكثر. //

B: We have a long history of collaborations and we surely do not mind giving you the **gist** of our long experience in the field of **security** management. //

أ: هل تظن أن بإمكانكم أن ترسلوا لنا خبراء في مجال مكافحة الشغب كي نناقش معهم آلية

انتقاء الأشخاص الذين سنرسلهم للتدريب. //

A: No problem. // But you have to know that the training will take place in my country. // This is due to the fact that the resources you have here for training purposes are not sufficient enough for our program. //

أ: اختلف معك في هذا. // أنا أعتقد أن البيئة التي سيتدربون فيها يجب أن تكون نفسها التي سيعملون بها. //

B: But this means that you do not want the program to fulfill its maximum benefit. // You asked for our help and this is what we have to offer. //

أ: المشكلة هي أننا لا نستطيع أن نرسل لكم أعداد كبيرة من الضباط. // خاصة وأن في ظل الظروف الراهنة الصعبة, نحن نحتاج الى أكبر تغطية أمنية ممكنة داخل الأردن. //

B: Well, I think we can come up with a plan that can suits both of us. // For now, I assure you that my government is willing to give you the needed counseling and help. //

أ: و كم تتوقع أن تكون فترة البرنامج التدريبي؟ //

A: it differs from one program to the other. Generally speaking the **intensive** training programs last for 2 to 4 months.//

أ: نحن سنركز في الوقت الحالي على تدريب الضباط الكبار الذين بإمكانهم أن يقوموا بعد انتهاء تدريبهم بتدريب من هم أقل منهم رتبة. // و ما تبقى سيكون مشروع للمستقبل القريب
نناقشه فيما بعد. //

A: yes, I agree with you.

أ: شكرا لك كثيرا, نحن نقدر مساعدتكم للغاية. //

A: you're welcome.